



## Grand concours de Bourses

# THUẬN-HÓA

COMPLETEMENT RÉORGANISÉE

AVEC LES CYCLES PRIMAIRE ET PRIMAIRE SUPÉRIEUR

N° 17-19-21-23-25, Rue DAYOT, en face du Stade Olympique (dãy 12 gian)

Comité d'Administration :  
TÔN-QUANG-PHIẾT  
HOÀNG-TÀNG  
TRẦN-ĐUỖ-DUÂN

Personnel dirigeant et personnel enseignant complètement nouveaux

TRẦN-ĐINH-ĐÀM  
HOÀNG-TÀNG  
NG-ĐOÀN-THÁM  
TRẦN-VĂN-CÁC  
BÙI-ÁI  
PHẠM-ĐÀM  
TÔN-QUANG-PHIẾT  
ĐÀO-DUY-ANH  
LÊ-TRỌNG-BẬT

Un Grand Concours de Bourses sera ouvert le 17 Septembre à tous les élèves du cycle P. S. pour commémorer sa réorganisation

Demandez règlements et demande d'inscription à la Direction  
N° 17, Rue DAYOT - HUE

## Đều yêu cầu của nữ giới

Đều yêu cầu của nữ giới là gì? Đó là điều mà các em cần biết.

Đều yêu cầu của nữ giới là gì? Đó là điều mà các em cần biết.

Vậy nguyên vọng của chị em là những gì?

1) Làm việc (làm) là 40 giờ; chủ nhật nghỉ, nghỉ được 4 tuần; công; khi ốm đau và khi đẻ cũng được 4 tuần.

2) Đền bù cũng được 4 tuần; công; khi ốm đau và khi đẻ cũng được 4 tuần.

3) Phải ra luật bảo hộ lao động; 4) Bảo hộ cho chị em những khi bị ốm và cấp-rang coi như làm thêm để chờ.

5) Trong khi làm việc rải ra bị chất hoặc bị tấn công, phải cho tiền phạt.

6) Họ phải được bán lương phần nữa.

7) Họ phải được học con gái bằng trường học con trai; con gái cũng được học để thi đỗ các bằng cấp như con trai.

8) Được tham dự chính trị; được làm các nghề như đàn ông.

9) Bảo vệ quyền của chị em...

Bảo Cường (Phnompenh)

## Lại lụt ở Bắc-kỳ

Hôm 6 Septembre lại có trận lụt to ở Thái-khê, tỉnh 34 Thái-khê bị nước ngập, có nơi nước lên tới mái nhà.

Còn ở quê Mỹ-lộc, vì nước lên cao, phải đem tới thêm 1000 phu để giữ.

## Chung quanh chuyện đời với ủy-ban điều tra

Ở tỉnh Quảng-nghị nhân có truyền đời... Ủy-ban điều tra... Chung quanh chuyện đời với ủy-ban điều tra...

## Hai nạn thuyền đắm chết người

Vừa rồi có 3 người dân ở quận Bắc-Hoa (Chợ lớn): thị Út, thị Phàm, thị Ngàn, chèo thuyền sang Rạch-chum, rải giữa sông bị gió mạnh đánh úp thuyền, 3 người chìm chết.

Lại ngoài Bắc, hôm 9 Septembre, lúc 5 giờ 1/2 sáng, có 18 người làng Bình-cách, tỉnh Hải-dương, đi bán khoai tại Tòa-án Hải-Dương, khi về, sang sông Kê-sắt, bị đắm thuyền chết 2 người đàn bà, mà một người chưa tìm thấy xác.

Cái lỗi vì thuyền nhỏ lại chở nặng, nên tên lái đò đã bị bắt giam.

Tại nạn giết người diễn ra luôn!

## TRƯỜNG THƯƠNG - MẠI THIẾT-HÀNH Ở ĐÀ-NẴNG

Chuyên môn dạy:  
Comptabilité, 4 tháng, mỗi tháng 4.000  
Dactylo " " " " 4.000  
Séno, " " " " 4.50  
Comptabilité par correspondance, 4 tháng, mỗi tháng 5.00  
Lớp sơ (cours enfantin A) 0.50  
Lớp năm (cours enfantin B) 0.30  
Lớp tư (cours préparatoire) 1.00

Đạo học:  
Paul NGUYỄN-VĂN-CHẤT  
Tổ-nghịep trường Cao-đẳng Thương-mại Hanoi  
Rue Jean Garçherg à TOURANE

## CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

PHÁT-HÀNH LẦN THỨ HAI

Cuộc xổ số này chia làm 4 kỳ liên tiếp nhau:  
Kỳ thứ nhất, xổ tại Nam-Vang, ngày 23 tháng 10 tây năm 1936.  
Kỳ thứ nhì, xổ tại Hanoi, ngày 17 tháng 11 tây năm 1936.  
Kỳ thứ ba, xổ tại Saigon, ngày 19 tháng chạp tây năm 1936.  
Kỳ thứ tư, xổ tại Huế, ngày 20 tháng giêng tây năm 1937.  
Mỗi tháng một kỳ, phát hành 200.000 vé  
Mỗi kỳ xổ, có:

|                |         |
|----------------|---------|
| 1 số trúng     | 4.000\$ |
| 8 số trúng     | 1.000   |
| 80 số trúng    | 100     |
| 400 số trúng   | 50      |
| 4.000 số trúng | 10      |

Các số mua trong 4 kỳ đó, bất cứ kỳ nào, dẫn trúng hay không, cũng vẫn còn được dự vào một cuộc xổ số chung nữa, mở tại Huế ngày 20 tháng giêng tây năm 1937, liền sau khi xổ kỳ thứ tư rồi. Có 3 LỚN:

1 lô trúng 100.000\$  
1 lô trúng 40.000\$ và 1 lô trúng 20.000\$  
Kỳ nào, vé cũng bán khắp cả xứ Trung-kỳ. Hiện nay để bán vé kỳ thứ nhất: ở các thành thị, bán đến 22 tháng 10 tây thì thôi, còn các chỗ khác chỉ bán đến 20 tháng 10 tây là cùng.  
Mỗi vé giá bán: 1\$

## Những ảnh hưởng không tốt cho thiếu niên nước ta

Không cần phải nói thì ai cũng hiểu rằng thiếu niên là tương lai của nước nhà. Thiếu niên học được thì nước giàu mạnh sao được. Tâm hồn của thiếu niên là linh hồn của giống nòi, thiếu niên mà có chí cương cường, có học, có làm, nghĩa là có hoạt động, thì mới có tiến hóa được. Cái nhiệm vụ của thiếu niên nước ta ngày nay không phải là một học thuyết suông, nói cho vui tai, xem cho giải trí. Trái lại, nó là một vấn đề thiết thực cần phải đem ra thực hành, thực hành như câu chuyện nhà nông cấy lúa bừa cỏ.

Thứ nghiệm giữa lúc giao thời, từ phong trào học thuyết xã hội tràn vào mà thiếu niên ta có chủ trương, tỏ ra bằng trí, biết gánh nặng đương đại của họ; họ có « tâm đường » trong bước đầu tiên, song cái khi vẫn đáng khinh, vì việc thành hay bại không làm chuẩn mực được giá trị của người làm đương việc đó, chỉ có sự gắng sức mới đáng kể, sự gắng sức là cái thước đo độ nỗ lực của người (Le succès importe peu, ce qui importe c'est l'effort).

Bình tâm mà xét, thì thiếu niên ta đã tiến, nhưng số đó là phần ít, mà số trội lại là cái bầm « vật dục » lại phần nhiều.

Phong trào « vật dục », chính là luồng nước, luồng gió dữ đã lôi cuốn bao người vào cảnh xáo nhào. Mà phong trào đó lan rộng ra được như thế cũng vì người ta quá khinh rẻ đường nghĩa lý. Ai bán đến việc có can hệ thì cho là « nói suông », có biết rằng chính nguồn

gốc muôn việc là từ đó gây nên, bầu nhiệt huyết của thiếu niên chính là nhờ tiếng chuông cảnh tỉnh đó mà khởi sa vào lối đường sai lạc. Ai chẳng biết ta chữ phải có bộ óc mới, phải bỏ những tục nết bại, phải hấp thụ văn minh Âu tây, phải bước tới, phải phấn đấu, phải cái cách. Nhưng phải bước đi ngã nào, những tay vào việc gì? về phương diện gì? về điều này ít người nói đến, mà đó có người nói đến cũng chưa thấy mấy ai thực hành.

Cây gươm bán giao cho người tay ngang cầm chỉ thấy bại mà không thấy lợi, vì chưa học kiếm thuật bao giờ thì cầm gươm thế nào? việc xã hội nhân quần đối với thanh niên ta cũng thế.

Chúng ta chỉ thấy cái học mới ở xứ ta, người ta lợi dụng nó mà

(Xem qua trang 4 cột 1)

Trong nhà trong cửa

cũng phải có ông

THUỐC HƯỠN

PASTILLES

VALDA

đặng khi, có con mồi đi học. Khi có ông già bà cả ra về. Cung số người phải đi ra, tôi sẽ làm.

THI ĐEM THEO TRONG MÌNH hoặc ngâm nh - thong cô th ng hoi Khái bình.

hoặc ngâm mà tư bình. như Kì xô mù. đau cò, một thỏ. ho đàm. tư ngực, vắn, cùn. MA NHƯ LÁ PHẢI NHỎ dùng lấy một thỏ

THUỐC HƯỠN

PASTILLES

VALDA

trà thời

bán đứng trong hộp coi trên nhãn phải có biểu chủ

- VALDA -

MỚI THIẾT PHAI

## Bản Đồ Cách-Trí

Ái cũng ít môn học cách trí cho nhất là phải có bản đồ để khảo sát mới hiểu rõ được, nên các trường, học môn gì có bản đồ và môn ấy.

Nhà MẠI-LINH 60-62, Paul Doumer Haiphong, mới in hành ít bản đồ treo ở các trường nguyên giá chỉ 500 đồng ra quốc ngữ, ai trúng cũng hiểu được.

Đồ in rất đẹp mà giá rẻ, mỗi bản từ 0.500 đến 0.800.

(Lời giới thiệu của báo Tiếng-Dân)

ĐÀ IN XONG:

Hemmes, 4 thư. Animaux, 19 thư. - Végétaux, 23 thư. -

Termes géographiques (2 thư) - Les descriptions du riz.

Tất cả hơn 50 tờ chia 1 m 10 Series khác nhau.

In đen và màu vào giấy tốt. Giá từ 0.500 đến 0.800.

Khổ to 30x50 đến 60x65.

BẢN ĐỒ BAN LÊ:

Mai-Linh A 60-62 Av. Paul Doumer (Haiphong)

Mai-Linh B 7, Rue du Vieux Marché (Hanoi)

và ở đại lý Mai-Linh khắp Ba kỳ

CATALOGUE DÉTAILLÉ:

Gửi thư và lấy catalogue détaillé từng thư.

## CẦN THÊM... ĐẠI-LÝ?



Chế « AN-LI » ra được 6 tháng nay, xét về số chế tạo với số tiền thọ làm cho hiện tượng thêm hàng bán hết phần; vì sao?

Ngon, Nhàn nước, Giá rẻ!  
« Trăm nghề không bằng một thầy », vì vậy hiện tượng không muốn bán tràn ngập, quý khách chờ mua đúng thể một gói sẽ biết. Giá bán hết sức rẻ (gói 2 lạng: 0.500 - gói 1 lạng: 0.300).

Mua buôn, đại lý, hoa hồng hậu; thẻ lệ dĩ.

Cần thêm đại lý khắp nơi. Ai muốn làm, viết thư về:

TRƯƠNG-NHƯỢNG

« AN-LI »

(Annam) TAM-KY

## VIN TRITONIC

MIXTURE TRITONIC

PILULES TRITONIC

Ba thứ thuốc bổ rất quý dùng

để trị bệnh thiếu huyết, mệt

nhọc, ăn không tiêu, đau cúm,

đau sốt rét mới khỏi, đàn

bà ở - cử dục, vắn vắn...

thiếu dùng rượu thì dùng VIN TRITONIC 1 lít 2\$50  
thiếu dùng nước thì dùng MIXTURE TRITONIC 1 chai 0\$60  
thiếu dùng hoàn thì dùng PILULES TRITONIC 1 chai 0\$80

PHARMACIE PHẠM-DOÀN-ĐIỂM TOURANE

Thuốc nào trị bệnh ho hay

hơn hết, hiệu nghiệm hơn hết

## THUỐC BỔ - PHÊ THÁNH - DƯỢC

Ho gió, đàm, siêng v, v...

dùng vào thấy thuyên giảm cấp kỳ

Tại nhà thuốc Đại-Quang, 27, Bd. Tổng-Đốc-Phượng

CHOLON. Có để cho mọi người thí-nghiệm khỏi phải trả tiền.

Có mua uống, xin nhún ký nhận con Bướm-Bướm.

## CÁC MÓN THUỐC ĐẠI-BỔ VỎ-VĂN-VÂN ĐÃ NỔI TIẾNG HAY

THUỐC BỔ CON NÍT. - Nguyên bệnh con nít bởi nơi tỷ-vị yếu. Tỷ-vị yếu, ăn không tiêu, cam-tiệt, thực-tiệt, bụng lớn nổi gân xanh, nước da vàng, dễ mề-hôi đầu, bụng và trán hăm hăm hoai, còn da bọc xương, ít ăn ít ngủ, uống thuốc NHI-KHOA ĐÁ-BỔ-HOÀN mỗi hộp 0\$50, uống 10 ngày, thì kiện tỷ mạnh vị và giải hết các chứng bệnh.

THUỐC BỔ ĐÀN ÔNG. - Người trai trẻ thường hay bị đau thận, mộng-tĩnh, di-tĩnh và hoạt-tĩnh xin xem rõ ở trang 2 báo Tràng An số nào cũng có nói rõ về bệnh ấy và cách điều trị bằng thuốc TAM-TÍNH HẢI-CẦU-BỔ-THẬN và CỐ-TÍNH-NHUẬN-TRƯỜNG. Còn như người lao làm lao lực, muốn uống thuốc bổ cho mạnh khỏe, bổ tim, bổ thận, bổ óc, thần thể động mạp mạp, nên uống SÂM-NHUNG DƯƠNG-TÂM-BỔ-THẬN, mỗi hộp 5 hoàn 1\$00. Các bệnh đều hết, gương mặt trở nên tươi lợt.

THUỐC BỔ ĐÀN BÀ. - Đàn bà lấy kinh-huyết làm cốt. Kinh-huyết không đều sinh ra nhiều chứng không kể xiết. Vậy các bà các cô nếu nghe trong mình không động khỏe, có bệnh này cũng biến sinh ra bệnh khác nên uống thuốc SÔNG-LIỆU ĐI U-KINH ĐẠCH-ĐÁI-HOÀN, mỗi hộp 5 hoàn 0\$80. Thuốc này bổ huyết điều kinh và trừ huyết trắng. Huyết động sung túc, kinh kỳ đều thì thần thể trở nên tráng cường, con người động khỏe mạnh.

THUỐC BỔ ÔNG BÀ GIÀ. - Người già yếu tuổi cao, tảo lơn, khí huyết suy kém, tỷ-vị hư nhược, ít ăn, trong mình nhẹ một, tay chân nhợt nhạt, hãy uống thuốc DIỄN-LINH ICH-THY-HOÀN hộp lớn 5 hoàn 1\$50. Hộp nhỏ 2 hoàn 0\$50 thì các bệnh đều hết, sức lực động thêm sung lâu thêm tuổi. Thuốc này là thuốc đại-bổ giá trị hơn các thứ thuốc bổ khác.

Các chi cuộc nhà thuốc VỎ-VĂN-VÂN Thủ-dầu-một - Nam-Kỳ

|                              |                             |                          |                           |                            |                            |
|------------------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| SAIGON<br>229, Rue d'Espagne | QUINCHON<br>Avenue Gia-Lang | HUE<br>87, Rue Paul Bert | HANOI<br>86, Rue du Colon | TOURANE<br>Avenue du Musée | HAIPHONG<br>103, Bd Bonnal |
|------------------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|

avec collaboration de :

**Reprise des classes : 14 SEPTEMBRE 1980**

**Lý. bộ ở Quảng-ngãi  
vẫn bức sách về vụ  
đặc điển**

1) Ruộng lúa phân đều. — Ruộng này hoặc là của cha mẹ cấu tạo nên, phân ăn cho các con ăn chung nhau, 3, 4 người hoặc 5, 6 người, mỗi người ăn mỗi phần là mấy bữa, theo giấy tờ để phân định, hoặc là của anh em đầu tiên tạo mới, rồi chia phần nhau mà ăn, hề phân người nào, thì người ấy canh trung. Nay hơn đặc điển, trong đó khai tay có nói rõ là ruộng

L. b. Kb.

H. A.  
(Сол яща)

Đến như sự chữa bệnh thì  
nào cũng như ông nào, cốt  
cải phước và hồi mạng của  
bệnh; may thì lành; nhưng chu  
này thì hiểm lắm! nếu vô phước  
không may thì sống lấy các  
độc, bần thỉu, bệnh càng tăng

(Hà Tĩnh)

Chế độ xã hội mà chưa thoát li gia đình, thì môn gia đình giáo dục còn là vấn đề rất cần, mà người làm mẹ không thể nẩy trách nhiệm giầy trẻ con trong lúc nhỏ (từ mốt đến 7, 8 tuổi) ấy cho ai được. Mẹ hiền! mẹ hiền! chị em ta gần đây!

Trạch-LÂN

*Ich* *giã* **Nam Son**

ngày nó cầm được viết và viết mọ

Ngày hôm sau, chúng nó đi

tính xai phí của Vam-ba, mà T

« Nhưng nó ao ước có một khi  
sống từ lâu.

(Còn nữa)

